

Tratamento de Observação Naturalista nº 3

Tema da aula observada: *Je joue en français* - 09/12/05

Tempo	Situação/Ocorrências	Indicadores presentes				
9h40m	De novo, hoje, a turma está agrupada em cinco grupos de cinco elementos cada.	1.2.1	1.2.2			
	- <i>Alors on va commencer et la première chose à faire c'est la date et quelle est la date d'aujourd'hui?</i> – pergunta a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.4
		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
	- <i>Vendredi, 9 “dezembre”2005.</i>	1.3.2	1.3.4	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.5	2.2.6			
	- <i>Décembre et non “dezembre”</i> – corrige a professora.	1.1.1	1.1.3	1.3.2	2.1.2	
	De seguida escreve a data no quadro.	1.3.3				
	- No outro dia fez a data com letra grande – reparou o F. - Se calhar enganei-me, mas já vos disse que em francês se escreve com letra pequena.	2.1.2	2.1.3			
		- <i>Et le temps, comment est le temps?</i>	1.1.1	1.1.2		1.3.4
	- <i>Il fait froid ! Il y a du soleil!</i> – exclamam os alunos.		1.3.4	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.6				
	- <i>Et quelle est la saison?</i> – pergunta a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.6				
	- <i>Hiver!</i> – diz a S.	1.3.4	2.2.3	2.2.4		
- <i>C'est l'hiver?</i> – questiona a professora.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2	
	1.3.3	1.3.4	2.2.1	2.2.2	2.2.3	

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	- <i>Regardez l'image, les feuilles tombent ...</i> - continua.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	- <i>Automne!</i> – ouvimos então.	1.3.2	1.3.4	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.6				
	- <i>C'est l'automne!</i> – diz a professora, registando o tempo no quadro.	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.3.3	
9h45m	- <i>Aujourd'hui on va faire des révisions de tout ce qu'on a appris</i> – explica a professora.	1.1.1	1.1.2	1.2.1	1.3.1	1.3.2
		1.3.3	2.2.1	2.2.2	2.2.3	
	- <i>Quel est ton nom?</i> – pergunta a professora. - <i>Je m'appelle L.</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.5	2.2.6		
	- <i>Quel âge as-tu, A.?</i> A A. parece não compreender e a professora ajuda-a com a mímica dos dedos. - <i>Huit ans!</i> – diz a A.	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.3.2	1.3.3
		1.3.4	2.1.1	2.1.2	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.6		
	- <i>Et toi, M., tu as quel âge?</i> - <i>Huit ans</i> – responde a M.	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.3.4	2.1.1
		2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6
	- <i>C., où habites tu?</i> - <i>J'habite à Loulé</i> – responde o C.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.4
		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.5	2.2.6			
	- <i>Et toi, A., tu habites où?</i> - <i>J'habite à Loulé!</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.4
		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.5	2.2.6			
	- <i>C'est vrai ?!</i> – questiona a professora. - <i>Palmeiral!</i> – diz um aluno.	1.1.1	1.1.2	1.3.2	1.3.3	1.3.4
		2.1.1	2.1.2	2.2.3	2.2.4	

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	- <i>Et ta nationalité, I.?</i> - <i>Portugaise</i> – responde a I.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.4
		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.6				
	- <i>Et S. ?</i> - <i>Je suis portugais!</i> – responde a S.	1.1.1	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6	
	- <i>Portugaise</i> – corrige a professora – <i>portugaise pour les filles, portugais pour les garçons.</i>	1.1.1	1.1.3		1.3.3	2.1.2
2.1.3		2.2.2				
9h50m	- <i>Et maintenant on va parler des vêtements ... quelle est la couleur de mes pantalons?</i> - <i>Blanc</i> – ouvimos dizer.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.1
		1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.6		
	- <i>C'est vrai?</i> – questiona a professora – <i>ils sont crèmes ou beiges.</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.3	2.1.2	2.1.3	2.2.2	
	- <i>Et mon sweatshirt?</i> - <i>Gris</i> – respondem os alunos.	1.1.1	1.1.3	1.3.2	1.3.4	2.1.1
		2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6
	- <i>Et le pull de I.?</i> - <i>Rose</i> – continuam a responder em coro.	1.1.1	1.1.3	1.3.2	1.3.4	2.1.1
		2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6
	- <i>Et de M.?</i> - <i>Bleu!</i> – dizem os alunos.	1.1.1	1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.2.1
		2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6	
	- <i>Foncé ou clair?</i> Os alunos hesitam e a professora relembra o significado de <i>foncé</i> e <i>clair</i> e concluem que o <i>pull</i> da M. é <i>bleu foncé.</i>	1.1.1	1.1.3	1.3.2	1.3.3	1.3.4
		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.6				
	- <i>Et le pull de G.?</i> - <i>Clair!</i>	1.1.1	1.1.3	1.3.2	1.3.4	2.1.1
		2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	- B., <i>qu'est-ce que tu portes?</i> - <i>Blouse blanche, pantalons orange, bottes crème.</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.5	2.2.6		
	- A., <i>quelle est la couleur de tes cheveux?</i> - <i>Marron!</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.6			
	- <i>Et la couleur de tes yeux?</i> - <i>Marron!</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.3.2	1.3.4
		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
		2.2.6				
	- <i>Et toi R., quelle est la couleur de tes yeux?</i> O R. não sabe, mas é ajudado pelos colegas. - <i>Bleu</i> – ouvimos então.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.3.2
		1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3
		2.2.4	2.2.6			
9h55m	- <i>Maintenant on va faire un jeu et j'explique ... le jeu s'appelle « je joue en français »...</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.1
		1.2.3	1.3.1	1.3.3	2.2.1	
	- Parece o jogo da glória – alguém comentou.	1.3.1	1.3.2			
	- <i>C'est un plateau, quelle est la forme du plateau?</i> - questionou a professora. - <i>Quadrado!</i> – respondeu um aluno.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.3
		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.1.1
		2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6
	- <i>Oui, c'est carré</i> – disse a professora .	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
		1.3.2	2.1.3	2.2.2		
	- <i>On a des cases,...</i> - Casas! – exclamam os alunos. - <i>La case départ, ...la case arrivée</i> - A partida, ... a chegada, ... – traduzem os alunos.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
		1.3.1	1.3.2	2.1.1	2.2.1	2.2.2

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	A professora pede-lhes para estarem atentos à explicação e não interromperem.	1.3.3				
	- <i>Après on lance le dé et on avance le nombre correspondant en cases.</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
		1.3.1	1.3.2	2.2.1	2.2.2	2.2.3
	<i>Si on tombe dans cette case qu'est-ce qu'il faut dire?</i> - <i>Jupe!</i> – respondeu um aluno.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
		1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.2.1
		2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6	
	A professora passa por todas as casas de vestuário, revendo todas as peças de roupa existentes no jogo.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.1.1
		2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6
	Depois coloca a hipótese das casas das perguntas e explica que, neste caso, o responsável lê uma pergunta e o jogador, a quem lhe calhou a pergunta, tem que responder.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	2.1.1
		2.2.1	2.2.3			
	- <i>Quelqu'un veut expliquer?</i> – solicita a professora.	1.1.1	1.1.2		1.3.2	1.3.3
		1.3.4	2.1.1	2.2.3	2.2.4	
	A R. não hesita em explicar, claramente, o funcionamento do jogo.	1.3.2	1.3.4	2.2.3		
	A professora ainda se lembra de fazer uma revisão aos números e recomenda que, nesta primeira fase do jogo, podem consultar os cartazes expostos, com os temas tratados, para que todos consigam prosseguir no jogo, aprendendo.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
		2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.6
10h05	A professora distribui o material, nomeia os responsáveis (...)	1.2.1	1.2.3	1.3.1	1.3.2	1.3.3
	(...) e pede aos seus alunos que façam o lançamento dos dados para saberem a ordem dos jogadores, em cada jogada, começando por aquele que tiver mais pontuação e assim sucessivamente.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	
	Os alunos lançam os dados, observam o número que lhes calha e confirmam a ordem por que hão-de jogar.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	
	Todos os grupos começam a jogar e a professora circula pela sala, tirando alguma dúvida que ainda possa surgir.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
2.1.1		2.1.2	2.2.1	2.2.2	2.2.3	

No grupo onde nos sentamos, começam a jogar utilizando a LM, mas relembro-lhes as regras ditadas pela professora, princípio que acatam rapidamente.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.3
- <i>Cinq!</i> – diz o F. Calha na casa amarela, mas ele não se lembra da palavra correspondente. Procura nos cartazes expostos, mas o responsável conta o tempo e não é possível ao F. cumprir a tarefa no tempo dado. Retrocede para a casa onde estava.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2
	2.2.3	2.2.4	2.2.6		
À M. saiu-lhe a pergunta: - <i>Quelle est la date d’aujourd’hui?</i> Ela hesita um pouco, mas percebe que é a data que se quer, olha para o quadro, que de certa forma a ajuda a dizer a data, ainda que com alguma ajuda da nossa parte.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
	2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6
- <i>Nous sommes le mois de ...</i> - é a nova proposta para o R., mas não consegue perceber o que se pretende. O responsável conta o tempo e o R. não conseguiu. Nós explicámos o que se pretendia e conseguimos a resposta do grupo.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
	2.1.1	2.1.2	2.2.2	2.2.3	2.2.4
	2.2.5	2.2.6			
O A. lança o dado e diz: - <i>Three!</i> - <i>Trois!</i> – diz o F.. - <i>One, two, ...</i> – continua o A. - Isso não é francês! – repara o F.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2
	2.2.3	2.2.4	2.2.6		
A pergunta que calhou ao A. é: - <i>Conte de 1 a 12!</i> O A. cumpre a tarefa com alguma dificuldade.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2
	2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6	
A T. calhou na casa de cor rosa. Desta vez foi o R. que respondeu instintivamente, a T. aproveita e repete, conseguindo cumprir a tarefa.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2
	2.2.3	2.2.4	2.2.6		
O F. lança o dado, saiu-lhe seis, mas começa a contar em inglês. O grupo chama-o à atenção e ele retoma em francês, mas ultrapassa o tempo e a M. não perdoa. O F. não conseguiu cumprir a tarefa.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2
	2.2.3	2.2.4	2.2.6		
O A. P. calhou na casa da luva, foi procurar no cartaz des <i>vêtements</i> , mas não conseguiu a tempo.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
	2.2.2	2.2.3			

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	À T. voltou a calhar numa casa de cor – <i>rouge</i> – que identificou correctamente.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2	
		2.2.3	2.2.4	2.2.6			
	Ao A. voltou a sair a pergunta da data que, desta vez, já foi respondida na perfeição, (...)	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2	
		2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
	(...), tal como a pergunta sobre o mês, que calhou ao F. e que anteriormente tinha causado alguma dificuldade.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2	
		2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
	O jogo prossegue a bom ritmo e notamos que os alunos já conseguem cumprir melhor as regras e as tarefas que lhes são propostas.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.1	
		2.2.2	2.2.3				
	Agora, é a T. que não consegue identificar <i>gant</i> , em tempo útil, embora já tivesse saído e já todos tivéssemos repetido.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2	
		2.2.3					
	10h35m	Toca o sino. - <i>Comment tu t'appelles?</i> – é a pergunta que sai ao A. O A. responde correctamente.	1.2.1	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4
			2.2.2	2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6
- <i>Quelle est la couleur de tes yeux ?</i> - é a pergunta para o F. - <i>Noir!</i> – disse o F. seguro de si.		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2	
		2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
- Estou com fome – diz o F.							
- <i>Quelle est ta nationalité?</i> – é a pergunta para o A., ao que ele responde sem problema.		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2	
		2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
- <i>Quel est ton sexe?</i> – é a pergunta para a T. - <i>Féminin!</i> – responde a aluna.		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2	
		2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6		
- Vieste para o grupo mais fraco, Lirolinda – comentou a professora que chegou ao pé de nós.							
Os alunos querem acabar o jogo, mesmo já não havendo mais ninguém na sala.		1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.3		
11h43m		A T. identifica a casa dos <i>pantalons</i> , (...)	1.2.1	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4
	2.2.2		2.2.3	2.2.4	2.2.6		

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	(...) o A. vai à procura dos <i>slip</i> no cartaz (...) e o F. é questionado: - <i>Quel est ton sexe?</i> - <i>Féminin!</i> – responde, rapidamente, causando gargalhada geral, mas depressa repôs a verdade e teve o perdão do grupo.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2
		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6	
	- <i>Quelle est la couleur de tes yeux ?</i> – é a pergunta para o R. A M. ajuda-o, dizendo: - Castanhos! - Marron! – identifica, então, o R.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6	
10h45m	Após vários avanços e retrocessos, a persistência dos alunos venceu, continuando o jogo, até que, finalmente, o André conseguiu ter o número exacto no dado, para chegar à casa da <i>arrivée</i>	1.2.1	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4
		2.2.1	2.2.2	2.2.3		